

21. ごみゼロへの挑戦(1)： 反復→自動化

Can we create a waste-free society?	私たちはごみのない社会を創ることができるだろうか
It would seem like an ideal goal to realize,	それは実現するには非現実的な目標のように見えるだろう
since mass production has forced a shift	なぜなら大量生産がある変化を強いてきたからだ
in our way of living.	私たちの生活様式に
Clothes have become 'fast fashion,'	衣類は「ファストファッション」となり
worn once and then thrown away	一度着たら捨てられてしまうのだ
like a finished bag of potato chips.	食べ終わったポテトチップスの袋のように
Sure, most people will recycle their cans and bottles,	確かに、大多数の人が缶やびんをリサイクルするだろう
but that doesn't alter the fact	しかしそのことが次の事実を変えることはない
that we are still throwing away pounds and pounds of waste every day.	私たちが未だに毎日何ポンドものごみを捨てているという
That will never change in a world	それは世界では決して変わることはないだろう
where convenience is appreciated over all else.	便利さが他の何にもまして有難がられる世界では
Or will it?	それとも、変わるのだろうか
Kamikatsu, a small town in Tokushima Prefecture,	上勝町は、徳島県の小さな町で
had been working for years to reduce waste.	ごみを減らそうと何年にもわたって取り組んでいた
However, when they learned about zero-waste philosophy,	しかし、ごみゼロという考え方について学んだ時
an idea popped into the residents' minds:	ある考えが住民の頭の中にふと浮かんだ
to become the first zero-waste town in Japan.	それは日本で初のごみゼロの町になるということだった
The town doesn't collect domestic waste;	その町は家庭ごみを収集しない
instead the residents bring their waste	そうではなく、住民が自分たちのごみを持ってくる
to the waste collection site.	ごみ収集所に
There, they sort it	そこで、住民はごみを分別するのだ
into 45 very specific and detailed categories.	45の非常に具体的で細かい種類に
Although some common stuff cannot be recycled,	リサイクルできない一般的なものもあるが
Kamikatsu has been able to recycle	上勝町はリサイクルできている
more than 80% of its waste.	ごみの80%以上を
Kamikatsu is also encouraging residents to reuse it.	上勝町はまた、物を再利用するように住民に奨励している
An area of its waste collection site	ごみ収集所の一角では
offers used stuff for free.	無料で中古品を提供している